

Zmluva o spolupráci a propagácii č. 39/2018

uzavretá podľa §269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
uzatvorená medzi:

1. Krajská organizácia cestovného ruchu Košice Región Turizmus

Zastúpená: Ing. Ondrej Bernát, predseda
JUDr. Lenka Vargová Jurková, výkonný riaditeľ
Sídlo: Hlavná 48, 040 01 Košice
IČO: 42319269
Bankové spojenie: Prima Banka Slovensko a.s.
IBAN: SK75 5600 0000 0070 5140 2001
Kontaktná osoba: JUDr. Lenka Vargová Jurková
e-mail/telefón: lenka.jurkova@kosiceregion.com / 0918 766 009
/ďalej aj ako "Košice Región Turizmus alebo KRT" /

2. ART FILM FEST s.r.o

Štatutárny orgán: Ján Kováčik, konateľ spoločnosti
Sídlo: Tomášikova 30C, 821 01 Bratislava
IČO: 48284254
DIČ: 21120116383
Bankové spojenie: Tatra banka a.s.
IBAN: SK56 1100 0000 0029 4400 8957
Registrácia: Okresný súd Bratislava I., Oddiel : Sro, vl.č. 117425/B
Kontaktná osoba: Mária Berzáková
e-mail/telefón: maria.berzakova@artfilmfest.sk / 0904 700 350
/ďalej ako "partner"/

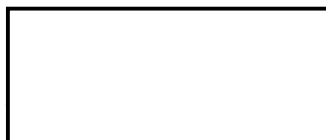
Preambula

Košice Región Turizmus ako krajská organizácia cestovného ruchu má vo svojej pôsobnosti podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu, podporu kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva. V záujme rozvoja cestovného ruchu, kreatívnej ekonomiky, posilňovania identity regiónu, v záujme podpory kultúry a získavania slovenských divákov pre filmové umenie, v záujme vzdelávania a výchovy filmových priaznivcov, ako aj v záujme propagácie krajskej samosprávy, jej šírenia dobrého mena regiónu, uzatvára KRT s partnerom túto Zmluvu o spolupráci a propagácii pri organizovaní podujatia Art film fest 2018 (ďalej len "festival alebo podujatie").

Článok I

Predmet a účel zmluvy

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, spôsobom a formami dohodnutými v tejto zmluve, spolupracovať v oblasti:
 - prezentácie kultúry regiónu Košického samosprávneho kraja /ďalej len KSK/,
 - vytvárania podmienok pre propagáciu a rozvoj filmového umenia v regióne,
 - prezentácie diel najnovšej svetovej kinematografie, významných titulov filmovej histórie a kvalitatívny výber snímok slovenského audiovizuálneho prostredia,



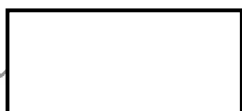
- organizácie sprievodných podujatí, filmových seminárov, workshopov, prednášok, diskusií, súťaží s cieľom vzdelávania a výchovy novej generácie filmových obdivovateľov a zanietencov a
 - medzinárodnej publicity krajskej samosprávy a jej aktivít.
2. Účelom vzájomnej spolupráce je podpora tvorby a prezentácie diel svetovej kinematografie a zviditeľnenie regiónu Košického samosprávneho kraja.

Článok II

Práva a povinnosti zmluvných strán

A. Partner sa zaväzuje v rámci spolupráce:

- a/ zabezpečiť dramaturgiu, réžiu a koncepciu podujatia,
- b/ zabezpečiť lokácie a povolenia na realizáciu podujatia,
- c/ zabezpečiť produkčnú a technickú realizáciu podujatia,
- d/ zabezpečiť rozšírenie miesta konania podujatia o mesto Spišská Nová Ves v rozsahu 4 filmov rozdelených do 2 dní,
- e/ zabezpečiť pozývanie účastníkov a návštevníkov podujatia prostredníctvom verejne dostupných komunikačných kanálov,
- f/ zabezpečiť bezpečnosť pre návštevníkov a účastníkov podujatia,
- g/ zabezpečiť propagáciu KSK ako spoluorganizátora festivalu na všetkých propagačných materiáloch, tak ako je špecifikované v Prílohe č. 1 – Špecifikácia rozsahu reklamnej kampane pre KSK, ktorá je nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy,
- h/ realizovať propagáciu KRT ako partnera umiestnením loga na vybraných propagačných materiáloch – katalóg filmov, programový bulletin, na oficiálnej web stránke k podujatiu, na spoločných roll-upoch a písomnou zmienkou v tlačových správach,
- i/ zabezpečiť, aby pri informovaní o aktivitách, na ktoré boli finančné prostriedky podľa tejto zmluvy poskytnuté a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii, bol uvedený text „Toto podujatie sa uskutoční/uskutočnilo vďaka podpore Košického samosprávneho kraja“,
- j/ poskytovať súčinnosť pre účely publicity najmä tým, že poskytne fotografie a práva k nim, týkajúce sa realizácie aktivít, prípadne umožní uskutočnenie záberov pre účely publicity osobám oprávneným z KSK alebo z KRT,
- k/ zabezpečiť oficiálne otvorenie festivalu za účasti predsedu KSK (resp. jeho zástupcu) a poskytnúť mu priestor pre krátky príhovor počas oficiálneho otvorenia festivalu,
- l/ poskytnúť priestor pre odovzdanie jednej z oficiálnych cien počas Slávnostného vyhlásenia výsledkov predsedom KSK a umožniť účasť predsedu KSK na ceremonióch Hercova misia,
- m/ dodať v rámci vyúčtovania monitoring propagácie podujatia vrátane fotografického materiálu po ukončení festivalu ako prílohu faktúry podľa jednotlivých bodov plnenia,
- n/ poskytnúť KSK a KRT-u bezvýhradné územné a vecné používanie fotografií a videozáznamov/klipov viažucich sa k podujatiu s cieľom priebežne od nadobudnutia účinnosti zmluvy až do ďalšieho podujatia šíriť tak doma, ako aj v zahraničí /veľtrhy, výstavy, prezentácie, roadshow a pod./ myšlienku spoločného podujatia ako produktu cestovného ruchu,
- o/ zabezpečiť voľné vstupenky pre KSK a KRT v počte minimálne 5 ks na podujatie za účelom spropagovania podujatia ako produktu cestovného ruchu,
- p/ zrealizovať úhradu nákladov spojených s realizáciou podujatia.



B. Košice Región Turizmus sa zaväzuje v rámci spolupráce:

- a/ podieľať sa na celkových nákladoch festivalu poskytnutím finančných prostriedkov z rozpočtu podľa čl. III. Ods.1,
- b/ poskytnúť súčinnosť pri príprave tlačovej konferencie,
- c) dodať podklady potrebné pre spoluprácu a propagáciu v deň podpisu tejto zmluvy /logo v elektronickej podobe a dizajn manuál loga KSK a KRT/,
- d/ odsúhlasiť realizačné riešenie zvolenej propagácie s partnerom podľa vzájomne dohodnutých termínov, bez zbytočného odkladu,
- e/ šíriť informácie o podujatí a jeho súčastiach z vlastných informačných a propagačných kanálov /web stránka, facebookovský profil, newsletter a pod./,
- f/ podporovať na svojej úrovni realizáciu podujatia využitím všetkých poskytnutých možností z pozície partnera,
- g/ poskytnúť možnú priestorovú, mediálnu a marketingovú podporu a súčinnosť pre úspešnú realizáciu podujatia, vždy na základe dohody s partnerom.

C. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

D. Jednotlivé spôsoby spolupráce si môžu zmluvné strany dohodnúť aj dodatkami k tejto zmluve, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú prílohu.

Článok III Spôsoby a podmienky spolupráce

1. KRT poskytne finančné prostriedky partnerovi vo výške 25 000,00 € /slovom: dvadsaťpäťtisíc eur/.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že rozpočet festivalu tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.
3. Rozpočet je pre Partnera záväzný v časti poskytnutej finančnej podpory zo strany KRT. Partner je oprávnený vykonať presun finančných prostriedkov poskytnutých z Košice Región Turizmus medzi položkami rozpočtu bez súhlasu KRT najviac do výšky 20% z poskytnutej finančnej podpory. Presun finančných prostriedkov medzi položkami uvedenými v rozpočte nad 20 % z poskytnutej finančnej podpory je možné vykonať len po predchádzajúcom písomnom súhlase KRT.
4. Finančné prostriedky poskytne KRT jednorazovo, do 10 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
5. Poskytnuté finančné prostriedky je partner povinný použiť výlučne na výdavky spojené s realizáciou festivalu.
6. Za oprávnené a akceptovateľné budú podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve považované len bežné výdavky uskutočnené partnerom výlučne na realizáciu a propagáciu festivalu do konca doby jeho trvania, najneskôr však do 30 dní od ukončenia festivalu.
7. Partner je povinný pri použití finančných prostriedkov povinný dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia v súlade s ustanovením § 19 ods. 3 zákona

č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy, v znení neskorších predpisov, je povinný postupovať v súlade so zákonom č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy, v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní, v znení neskorších predpisov.

8. V súlade so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov, musí byť o finančných prostriedkoch vedená účtovná evidencia.

9. Partner je povinný vykonať vyúčtovanie poskytnutých finančných prostriedkov do 60 dní odo dňa ukončenia festivalu.

Článok IV

Podmienky využitia finančných prostriedkov

1. Partner je povinný predložiť KRT-u dokumentáciu o uskutočnení jednotlivých aktivít podľa programu.

2. Dokumentácia musí obsahovať:

a/ písomné vecné vyhodnotenie festivalu,

b/ finančné vyhodnotenie vypracované v súlade so zákonom č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy, v znení neskorších predpisov, so zákonom č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy, v znení neskorších predpisov a so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení neskorších predpisov, vrátane kópií bankových výpisov /v prípade hotovostného styku kópie pokladničných dokladov/ preukazujúcich použitie finančných prostriedkov,

c/ preukázanie propagácie KSK a KRT, z dôvodu spolupodieľania sa na financovaní aktivít /logo a slovná identifikácia/,

d/ fotodokumentáciu z realizácie aktivít na elektronickom neprepisovateľnom médiu.

3. KRT je oprávnený vykonať kontrolu uskutočnenia aktivít osobnou účasťou zástupcu na základe vopred zaslanej pozvánky resp. informácie o presnom čase konania aktivít od partnera.

Článok V

Skončenie zmluvného vzťahu

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah sa môže skončiť:

a/ písomnou dohodou,

b/ odstúpením od zmluvy.

2. Odstúpenie od tejto zmluvy považujú zmluvné strany za krajné riešenie a súhlasne deklarujú vôľu zdržať sa konania v rozpore s touto zmluvou, ktorá by mohla viesť ku skončeniu odstúpením.

3. Odstúpiť od zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán z dôvodu podstatného porušenia ustanovení tejto zmluvy druhou zmluvnou stranou. Za podstatné porušenie ustanovení zmluvy sa považuje najmä nesplnenie alebo porušenie ustanovení článku I a článku II tejto zmluvy.

4. Odstúpenie musí byť písomné a jeho účinky nastanú okamihom doručenia druhej zmluvnej strane.

Článok VI Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle hlavného partnera.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať iba formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, príslušnými ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov a zákona č. 583/2004 o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každej zo zmluvných strán sú určené po dva rovnopisy.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Košice, dňa 9.5.2018



Košice Región Turizmus
predseda

Košice, dňa 4.5.2018



ART FILM FEST s.r.o
štatutár



Príloha č. 1
k Zmluve o spolupráci a propagácii

Názov festivalu: ART FILM FEST 2018
Termín konania festivalu: 15.6.-23.6.2018

Médium	Spôsob prezentácie	Počet opakovaní	Obdobie kampane		
			apríl/máj	jún	júl
Televízia					
Film Europe (Festival Channel, Československo HD)	logo / PP	270	21.5.-15.6.2018		
Rádio					
Rádio Express	verbálna zmienka	150	14.5.-15.6.2018		
Rádio Košice	verbálna zmienka	420	7.5.-15.6.2018		
Denníky					
Korzár	logo / PP	10	7.5.-15.6.2018		
SME	logo / PP	8	21.5.-15.6.2018		
Nový Čas	logo / PP	2	21.5.-15.6.2018		
Týždenníky					
Nový Čas Víkend	logo / PP	1	21.5.-16.6.2018		
Nový Čas Nedeľa	logo / PP	1	21.5.-17.6.2018		
Život	logo / PP	1	21.5.-23.6.2018		
Nový Čas pre ženy	logo / PP	1	21.5.-23.6.2018		
Mesačníky					
Madam Eva	logo / PP	1	22.5.-20.6.2018 (6/2018)		
Eva	logo / PP	1	7.6.-6.7.2018 (7/2018)		
Kam do mesta - 8 vydaní	logo / PP	2	6,7/2018		
Tlačové správy					
Tlačové správy pre tlačové agentúry	písomná zmienka	15	7.5.-23.6.2018		
Internet					
artfilmfest.sk – sekcia Partneri	logo s preklikom	√	7.5.-23.6.2018		
forza.sk - sekcia Partneri	logo	√	15.6.-23.6.2018		
Outdoor					
billboard	logo / PP	100	1.6.-30.6.2018		
bigboard	logo / PP	5	1.6.-30.6.2018		
veľkoplošný banner	logo / PP	2	1.6.-30.6.2018		
citylight ideový	logo / PP	50	21.5.-23.6.2018		
plagát ideový	logo / PP	100	21.5.-23.6.2018		
plagát programový	logo / PP	100	4.6.-23.6.2018		
Tlačoviny					
katalóg filmov	logo / PP	1000	15.6.-23.6.2018		
programový bulletin	logo / PP	10000	15.6.-23.6.2018		
festivalový denník - 9 vydaní	logo / PP	9000	15.6.-23.6.2018		
pozvánka - SJ/AJ	logo / PP	600 + 600	15.6.-23.6.2018		
Promo počas festivalu					
Kinoreklama: festivalová zvučka	logo / PP	√	15.6.-23.6.2018		
Plazmové obrazovky: festivalová zvučka	logo / PP	√	15.6.-23.6.2018		
Vizuálna propagácia počas festivalu					
spoločný roll-up s logami	logo / PP	6	15.6.-23.6.2018		



ART FILM FEST s. r. o., Tomášikova 30C, 821 01 Bratislava

Art Film Fest 2018 - rozpočet projektu			
čís. položky	Prehľad položiek	celkový rozpočet	požadované
A.	CELKOVÉ NÁKLADY SPOLU	1 140 000,00 €	25 000,00 €
A.1	Honoráre a ostatné osobné náklady	330 500,00 €	8 000,00 €
A.1.1	Preklady filmov, titulkovanie a tlmočenie	47 500,00 €	1 000,00 €
A.1.2	Ostatné preklady a korektúry	7 800,00 €	0,00 €
A.1.3	Honoráre pre realizačný tím a odborných spolupracovníkov	193 550,00 €	5 000,00 €
A.1.5	Umelecký výkon, zmluvy o dielo a licencie	75 750,00 €	2 000,00 €
A.1.6	Výroba hmotných umeleckých ocenení	5 900,00 €	0,00 €
A.2	Prenájmy a služby	343 000,00 €	1 500,00 €
A.2.1	Prenájom kinotechniky, kinozariadení a príslušných služieb	66 500,00 €	0,00 €
A.2.2	Prenájom kín a ďalších festivalových priestorov	132 950,00 €	0,00 €
A.2.3	Prenájom tlmočnickej techniky, ozvučenia, osvetlenia + obsluha	4 940,00 €	0,00 €
A.2.4	Stanové mestečko	8 227,00 €	500,00 €
A.2.5	Festivalová scénografia, stavba, dekorácie, navigačný systém, veľkoplošné pútače	30 000,00 €	0,00 €
A.2.6	Online rezervačný systém a web stránka	11 000,00 €	0,00 €
A.2.7	Elektrické rozvody a napájanie	2 000,00 €	0,00 €
A.2.8	Prenájom dopravných prostriedkov, PHM festivalové autá	3 620,00 €	0,00 €
A.2.9	Ostatné služby	83 763,00 €	1 000,00 €
A.3	Doprava, ubytovanie a cestovné	200 000,00 €	8 000,00 €
A.3.1	Doprava počas festivalu (letenky, vlak, PHM, parkovné, autoumývarka, ...)	62 500,00 €	0,00 €
A.3.2	Ubytovanie pre účastníkov festivalu	116 450,00 €	4 000,00 €
A.3.3	Služobné cesty (filmové trhy a festivaly)	21 050,00 €	4 000,00 €
A.4	Propagácia a tlačoviny	120 000,00 €	2 500,00 €
A.4.1	Grafika a textové podklady	11 600,00 €	0,00 €
A.4.2	Mediálna kampaň	86 838,00 €	2 000,00 €
A.4.3	Reklamné predmety	5 000,00 €	0,00 €
A.4.4	Tlač	11 212,00 €	500,00 €
A.4.5	Výlep	5 350,00 €	0,00 €
A.5	Ostatné náklady súvisiace s projektom	115 500,00 €	5 000,00 €
A.5.1	Práva a poskytnutie filmov na festivalové projekcie – licencie	60 080,00 €	3 000,00 €
A.5.2	Preprava filmov, propagačných a ďalších materiálov	11 000,00 €	0,00 €
A.5.3	Akreditačný systém / rezervačný systém	6 820,00 €	0,00 €
A.5.4	Občerstvenie pre účastníkov festivalu/recepce/štáb stravné lístky	25 000,00 €	2 000,00 €
A.5.5	IT zabezpečenie	1 000,00 €	0,00 €
A.5.6	Tlačové konferencie	7 500,00 €	0,00 €
A.5.7	Ostatné náklady súvisiace s projektom (kytice, darčeky pre porotu, ...)	4 100,00 €	0,00 €
A.6	Prevádzkové a administratívne náklady	25 000,00 €	0,00 €
A.7	Právne, ekonomické a účtovné služby	6 000,00 €	0,00 €